

Контрастивные упражнения
по теме «Комната. The room.
Das Zimmer»

(выполнила Мальцева Анастасия)

Аналитико-рецептивные КУ

1. Просмотрите все слова и ответьте на вопрос:
о чем мы будем сегодня говорить?

bathroom

прихожая

room

Badezimmer

Küche

ванная

Besuchzimmer

кухня

спальня

гостиная

Diele

bedroom

hall

Zimmer

living room

Schlafzimmer

комната

kitchen

2. Попробуйте распределить все слова по трем колонкам, в зависимости от языка:

Русский язык	Английский язык	Немецкий язык

3. Что вам помогло выполнить данное упражнение? (шрифт, форма слов и т.д.)

4. Найдите самое длинное слово в каждом языке (оно будет совпадать и по значению). Что оно обозначает?

5. Какое слово совпадает по написанию на всех трех языках? Совпадает ли оно по значению?

КУ на уровне слова

1. Соедините слова и картинки стрелочкой. К какому слову нет соответствующей картинки? Почему?

bathroom прихожая room Badezimmer
 Küche ванная Besuchzimmer кухня спальня
 e гостинная Diele r hall я
 living bedroom Schlafzimmer комната Zimmer
 room r



Answer: The word 'Besuchzimmer' (guest room) does not have a corresponding picture. The other words (bathroom, kitchen, living room, bedroom, hallway, dining room) are all represented by images.

2. Выпишите эти слова в таблицу по их значению на разных языках:

Русский язык	Английский язык	Немецкий язык
комната	room	Schlafzimmer
гостиная	living room	Kuche
спальня	bedroom	Badezimmer
кухня	kitchen	Diele
ванная	bathroom	Zimmer
прихожая	Hall	Besuchzimmer

3. Подчеркните красным карандашом слово, похожее по форме и по значению во всех трех языках.

4. Подчеркните синим карандашом слова в английском и немецком языках, похожие по форме. Обведите похожую часть слова. Что она обозначает?

5. Подчеркните зеленым карандашом слово, ничем не похожее в этих трех языках.

6. Игра «Домино».

Разложите домино, соответственно подбирая одинаковые значения слов на разных языках:

Прихожая | Living room

Diele | Ванная

Besuchzimmer | Kitchen

Кухня | Bathroom

Badezimmer | Спальня

Besuchzimmer | Küche

Kitchen | Hall

Schlafzimmer | Зал

КУ на уровне предложения

1. Соотнесите части предложений на английском и немецком языках. Сравните предложения. Сделайте вывод: каков порядок слов в утвердительных простых предложениях в немецком языке? Что обозначает конструкция “es gibt”?

Mein Haus	My house is
Mein Haus ist gross.	My house
Mein Haus ist	My house is big.

Es gibt	There are tree rooms
Es gibt drei Zimmern da.	There are
Es gibt drei Zimmern	There are three rooms there.

Mein Zimmer ist	My room
Mein Zimmer	My room is
Mein Zimmer ist am besten.	My room is the best.

2. Подберите начало (на немецком языке) и конец (на английском языке) предложений. Переведите английскую часть предложений на немецкий язык.

Ich habe	living room, drei bedrooms and a big kitchen.
Es gibt	the nicest!
Sie sind:	a big house.
Ich habe mein	my room.
Es ist	a lot of rooms there.
Aber es ist	the smallest.
Ich liebe	own room.

КУ на уровне текста